

Rozdział 23

23:1	G1437 CONJ ἐάν ean	G2523 V-AAS-2S καθίσῃς kathises	G1172 V-PAN δειπνεῖν deipnein	G1909 PREP ἐπὶ epi	G5132 N-GSF τραπέζης trapedzes	G1413 N-GPM δυναστῶν, dynaston,	– ADV νοητῶς noetos	G3539 V-PAD-2S νόει noei	G3588 T-APN τὰ ta	–
G3908 V-PMPAP παρατιθέμενά paratithemena	G4771 P-DS σοι soi	23:2	G2532 CONJ καὶ kai	G1911 V-PAD-2S ἐπιβάλλε epiballe	G3588 T-ASF τὴν ten	G5495 N-ASF χεῖρά cheira	G4771 P-GS σου su	G3708 V-RAPNS εἰδῶς eidos	G3754 CONJ ὅτι hoti	–
G5108 A-APN τοιαυτά toiauta	G4771 P-AS σε se	G1210 V-PAI-3S δεῖ dei	G3903 V-AAN παρασκευάσαι· paraskeusai;	23:3	G1487 CONJ εἰ ei	G1161 PRT δὲ de	– A-NSMC ἀπληστότερος aplestoteros	G1510 V-PAI-2S εἷ, ei,	–	–
G3165 ADV μὴ me	G1937 V-PAD-2S ἐπιθυμεῖ epithymei	G3588 T-GPN τῶν ton	– N-GPN ἐδесμάτων edesmaton	G846 D-GSM αὐτοῦ, autu,	G3778 D-NPN ταῦτα tauta	G1063 PRT γάρ gar	G2192 V-PMI-3S ἔχεται echetai	G2222 N-GSF ζωῆς zoes	G5571 A-GSF ψευδοῦς. pseudus.	–
23:4	G3165 ADV μὴ me	– V-PPD-2S παρεκτείνου parekteinu	G3993 N-NSM πένης penes	G1510 V-PAPNS ὦν on	G4145 A-DSM πλουσίῳ, plusio,	G3588 T-DSF τῇ te	G1161 PRT δὲ de	G4674 A-DSF σῇ se	G1771 N-DSF ἐννοίᾳ ennoia	–
G568 V-AMD-2S ἀπόσχου· aposchu;	23:5	G1437 CONJ ἐάν ean	G2186 V-AAS-2S ἐπιστήσης episteses	G3588 T-ASN τὸ to	G4674 A-ASN σὸν son	G3659 N-ASN ὄμμα omma	G4314 PREP πρὸς pros	G846 D-ASM αὐτόν, auton,	– ADV οὐδαμοῦ udamu	–
G5316 V-FMI-3S φανεῖται, faneitai,	G2680 V-RMI-3S κατεσκευάσαι kateskeuastai	G1063 PRT γάρ gar	G846 D-DSM αὐτῷ auto	G4420 N-APF πτέρυγες pteryges	G3746 ADV ὥσπερ hosper	G105 N-GSM ἀετοῦ, aetu,	G2532 CONJ καὶ kai	G5290 V-PAI-3S ὑποστρέφει hypostrefei	–	–
G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASM τὸν ton	G3624 N-ASM οἶκον oikon	G3588 T-GSM τοῦ tu	G4291 V-RAPGS προεστηκότος proestekotos	G846 D-GSM αὐτοῦ. autu.	23:6	G3165 ADV μὴ me	– V-PAD-2S συνδεῖπνει syndeipnei	G435 N-DSM ἀνδρὶ andri	–
– A-DSM βασκάνω baskano	G3366 CONJ μηδὲ mede	G1937 V-PAD-2S ἐπιθυμεῖ epithymei	G3588 T-GPN τῶν ton	G1033 N-GPN βρωμάτων bromaton	G846 D-GSM αὐτοῦ· autu;	23:7	G3739 R-ASM ὄν hon	G5158 N-ASM τρόπον tropon	G1063 PRT γάρ gar	–
G1487 CONJ εἷ ei	G5100 I-NSM τις tis	G2666 V-AAO-3S καταπίοι katapioi	G2359 N-ASF τρίχα, tricha,	G3778 ADV οὐτως hutos	G2068 V-PAI-3S ἐσθίει esthie	G2532 CONJ καὶ kai	G4095 V-PAI-3S πίνει. pinei.	23:8	G3366 CONJ μηδὲ mede	G4314 PREP πρὸς pros
G4771 P-AS σὲ se	G1521 V-AAS-2S εἰσαγάγῃς eisagages	G846 D-ASM αὐτόν auton	G2532 CONJ καὶ kai	G2068 V-AAS-2S φάγῃς fages	G3588 T-ASM τὸν ton	– N-ASM ψωμόν psomon	G4771 P-GS σου su	G3326 PREP μετ’ met’	G846 D-GSM αὐτοῦ· autu;	–

—	G1063 PRT	G846 D-ASM	G2532 CONJ	G3075 V-PMI-3S	G3588 T-APM	G3056 N-APM	G4771 P-GS	G3588 T-APM	G2570 A-APM
V-FAI-3S	γάρ	αὐτὸν	καὶ	λυμανεῖται	τοὺς	λόγους	σου	τοὺς	καλοῦς.
eksemesei	gar	auton	kai	lymaneitai	tus	logus	su	tus	kalus.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
23:9	G1519 PREP	G3775 N-ASN	G878 A-GSM	G3367 A-ASN	G3004 V-PAD-2S	G3379 ADV	G3456 V-AAS-3S	G3588 T-APM	G4908 A-APM
εἰς	ὅτα	ἄφρονος	μηδὲν	λέγε,	μήποτε	μυκτηρίση	τοὺς	συνετοὺς	
eis	ota	afronos	meden	lege,	mepote	mykterise	tus	synetus	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3056 N-APM	G4771 P-GS	23:10	G3165 ADV	G3346 V-PAS-2S	G3725 N-APN	G166 A-APN	G1519 PREP	G1161 PRT	G2933 N-ASN
λόγους	σου.	μή	μεταθῆς	ὅρια	αἰώνια,	εἰς	δέ	κτῆμα	ὀρφανῶν
logus	su.	me	metathes	horia	aionia,	eis	de	ktema	orfanon
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3165 ADV	G1525 V-AAS-2S	23:11	G3588 T-NSM	G1063 PRT	G3084 V-PMPNS	G846 D-APM	G2962 N-NSM	G2900 A-NSM	G1510 V-PAI-3S
μή	εἰσέλθης·	ὁ	γάρ	λυτρούμενος	αὐτοὺς	κύριος	κραταῖος	ἐστίν	
me	eiselthes;	ho	gar	lytrumenos	autus	kyrios	krataios	estin	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2532 CONJ	G2919 V-FAI-3S	G3588 T-ASF	G2920 N-ASF	G846 D-GPM	G3326 PREP	G4771 P-GS	G1325 V-AAD-2S	G1519 PREP	
καὶ	κρινεῖ	τὴν	κρίσιν	αὐτῶν	μετὰ	σου.	23:12	δοῦς	εἰς
kai	krinei	ten	krisin	auton	meta	su.		dos	eis
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3809 N-ASF	G3588 T-ASF	G2588 N-ASF	G4771 P-GS	G3588 T-APN	G1161 PRT	G3775 N-APN	G4771 P-GS	G2090 V-AAD-2S	G3056 N-DPM
παιδεῖαν	τὴν	καρδίαν	σου,	τὰ	δέ	ὥτά	σου	ἐτοίμασον	λόγοις
paideian	ten	kardian	su,	ta	de	ota	su	hetoimason	logois
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G144 N-GSF	23:13	G3165 ADV	G568 V-AAS-3S	G3516 A-ASM	G3811 V-PAN	G3754 CONJ	G1437 CONJ	G3960 V-AAS-2S	G846 D-ASM
αἰσθήσεως.	μή	ἀπόσχη	νήπιον	παιδεύειν,	ὅτι	ἐάν	πατάξης	αὐτὸν	
aistheseos.	me	aposche	nepion	paideuein,	hoti	ean	patakses	auton	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4464 N-DSF	G3364 ADV	G3165 ADV	G599 V-AAS-3S	23:14	G4771 P-NS	G3303 PRT	G1063 PRT	G3960 V-FAI-3S	G846 D-ASM
ράβδω,	οὐ	μή	ἀποθάνη·	σύ	μέν	γάρ	πατάξεις	αὐτὸν	ράβδω,
rabdo,	u	me	apothane;	sy	men	gar	patakseis	auton	rabdo,
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-ASF	G1161 PRT	G5590 N-ASF	G846 D-GSM	G1537 PREP	G2288 N-GSM	G4506 V-FMI-2S	23:15	G5207 N-VSM	G1437 CONJ
τὴν	δέ	ψυχὴν	αὐτοῦ	ἐκ	θανάτου	ρύσῃ.	υἱέ,	ἐάν	σοφῇ
ten	de	psychen	autu	ek	thanatu	ryse.	hyie,	ean	sofe
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1096 V-AMS-3S	G4771 P-GS	G3588 T-NSF	G2588 N-NSF	G2165 V-FAI-3S	G2532 CONJ	G3588 T-ASF	G1699 A-ASF	G2588 N-ASF	23:16
γένηται	σου	ἡ	καρδία,	εὐφρανεῖς	καὶ	τὴν	ἐμὴν	καρδίαν,	
genetai	su	he	kardia,	eufraneis	kai	ten	emen	kardian,	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2532 CONJ	—	G3056 N-DPM	G3588 T-NPN	G4674 A-NPN	G5491 N-NPN	G4314 PREP	G3588 T-APN	G1699 A-APN	G5491 N-APN
καὶ	ἐνδιατρίψει	λόγοις	τὰ	σὰ	χειλὴ	πρὸς	τὰ	ἐμὰ	χειλῇ,
kai	endiatripsei	logois	ta	sa	cheile	pros	ta	ema	cheile,
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3717 A-APN	G3775 N-DPN	23:17	G3165 ADV	G2206 V-PAD-3S	G3588 T-NSF	G2588 N-NSF	G4771 P-GS	G268 A-APM	G235 CONJ
ὀρθά	ὧσιν.	μή	ζηλοῦτω	ἡ	καρδία	σου	ἁμαρτωλοὺς,	ἀλλὰ	
ortha	osin.	me	zeluto	he	kardia	su	hamartolus,	alla	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1722 PREP	G5401 N-DSM	—	G1510 V-PAD-2S	G3650 A-ASF	G3588 T-ASF	G2250 N-ASF	23:18	G1437 CONJ	G1063 PRT
ἐν	φόβῳ	ἡ	ἴσθι	ὅλην	τὴν	ἡμέραν·	ἐάν	γάρ	
en	fobo	JHWH	isthi	holen	ten	hemeran;	ean	gar	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G5083 V-AAS-2S τηρήσης tereses	G846 D-APN αὐτά, auta,	G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	G4771 P-DS σοι soi	G1549 A-NPN ἔκγονα, ekgona,	G3588 T-NSF ἡ he	G1161 PRT δὲ de	G1680 N-NSF ἐλπίς elpis	G4771 P-GS σου su	G3364 ADV οὐκ uk
G868 V-FMI-3S ἀποστήσεται. apostesetai.	23:19	G191 V-PAD-2S ἄκουε, akue,	G5207 N-VSM υἱέ, hyie,	G2532 CONJ καὶ kai	G4680 A-NSM σοφός sofos	G1096 V-PMD-2S γίνου ginu	G2532 CONJ καὶ kai	G2720 V-PAD-2S κατεύθυνε kateuthyne	
G1771 N-APF ἐννοίας ennoias	G4674 A-GSF σῆς ses	G2588 N-GSF καρδίας· kardias;	23:20	G3165 ADV μὴ me	G1510 V-PAD-2S ἴσθι isthi	G3630 N-NSN οἰνοπότης oinopotes	G3366 CONJ μηδὲ mede	G1614 V-PMD-2S ἐκτείνου ekteinu	– N-DPF συμβολαῖς symbolais
G2907 N-GPN κρεῶν kreon	G5037 PRT τε te	– N-DPM ἀγορασμοῖς· agorazmois;	23:21	G3956 A-NSM πᾶς pas	G1063 PRT γὰρ gar	G3183 A-NSM μέθυσος methysos	G2532 CONJ καὶ kai	– A-NSM πορνοκόπος pornokopos	G4433 V-FAI-3S πτωχεύσει, ptochousei,
G2532 CONJ καὶ kai	G1746 V-FMI-3S ἐνδύσεται endysetai	G1284 V-RMPAP διερρηγμένα dierregmena	G2532 CONJ καὶ kai	– N-APN ῥακώδη rakode	G3956 A-NSM πᾶς pas	– A-NSM ὑπνώδης. hypnodes.	23:22	G191 V-PAD-2S ἄκουε, akue,	G5207 N-VSM υἱέ, hyie,
G3962 N-GSM πατὴρ patros	G3588 T-GSM τοῦ tu	G1080 V-AAPGS γεννήσαντός gennesantos	G4771 P-AS σε se	G2532 CONJ καὶ kai	G3165 ADV μὴ me	G2706 V-PAD-2S καταφρόνει katafronei	G3754 CONJ ὅτι hoti	G1095 V-RAI-3S γεγήρακέν gegeraken	G4771 P-GS σου su
G3588 T-NSF ἡ he	G3384 N-NSF μήτηρ. meter.	23:23	23:24	G2570 ADV καλῶς kalos	G1625 V-PAI-3S ἐκτρέφει ektrefei	G3962 N-NSM πατὴρ pater	G1342 A-NSM δίκαιος, dikaios,	G1909 PREP ἐπὶ epi	G1161 PRT δὲ de
G4680 A-DSM σοφῷ sofo	G2165 V-PMI-3S εὐφραίνεται eufrainetai	G3588 T-NSF ἡ he	G5590 N-NSF ψυχὴ psyche	G846 D-GSM αὐτοῦ· autu;	23:25	G2165 V-PMD-3S εὐφραινέσθω eufraimestho	G3588 T-NSM ὁ ho	G3962 N-NSM πατὴρ pater	G2532 CONJ καὶ kai
G3588 T-NSF ἡ he	G3384 N-NSF μήτηρ meter	G1909 PREP ἐπὶ epi	G4771 P-DS σοί, soi,	G2532 CONJ καὶ kai	G5463 V-PAD-3S χαίρετω chaireto	G3588 T-NSF ἡ he	G5088 V-AAPNS τεκοῦσά tekusa	G4771 P-AS σε. se.	23:26
G1325 V-AAD-2S δός dos	G1473 P-DS μοι, moi,	G5207 N-VSM υἱέ, hyie,	G4674 A-ASF σὴν sen	G2588 N-ASF καρδίαν, kardian,	G3588 T-NPM οἱ hoi	G1161 PRT δὲ de	G4771 P-DS σοί soi	G3788 N-NPM ὀφθαλμοὶ ofthalmoi	G1699 A-APF ἐμὰς emas
G3598 N-APF ὁδοὺς hodus	G5083 V-PAD-3P τηρεῖτωσαν· tereitosan;	23:27	– N-NSM πίθος pithos	G1063 PRT γὰρ gar	– V-RPPNS τετρημένος tetremenos	G1510 V-PAI-3S ἐστὶν estin	G245 A-NSM ἀλλότριος allotrios	G3624 N-NSM οἶκος, oikos,	G2532 CONJ καὶ kai
G5421 N-NSN φρέαρ frear	G4728 A-NSN στενὸν stenon	G245 A-NSN ἀλλότριον· allotrion;	23:28	G3778 D-NSM οὗτος hutos	G1063 PRT γὰρ gar	G4935 ADV συντόμως syntomos	G622 V-FMI-3S ἀπολεῖται, apoleitai,	G2532 CONJ καὶ kai	G3956 A-NSM πᾶς pas
– A-NSM παράνομος paranomos	G355 V-FPI-3S ἀναλωθήσεται. analothesetai.	23:29	G5100 I-DSN τίνι tini	G3759 INJ οὐαί; uai;	G5100 I-DSN τίνι tini	G2351 N-NSM θόρυβος; thorybos;	G5100 I-DSN τίνι tini	G2920 N-NSF κρίσις; krisis;	G5100 I-DSN τίνι tini

G108 N-NPF ἀηδίαι aediai	G2532 CONJ καὶ kai	– N-NPF λέσchai; leschai;	G5100 I-DSN τίνι tini	G4938 N-NPN συντρίμματα syntrimmata	G1223 PREP διὰ dia	G2756 A-GSF κενήs; kenes;	G5100 I-GSN τίνος tinós	– A-NPM πέλειοι peleioi	G3588 T-NPM οἱ hoi
G3788 N-NPM ὀφθαλμοί; ofthalmoi;	23:30	G3364 ADV οὐ u	G3588 T-GPM τῶν ton	– V-PAPGP ἐγχρονιζόντων enchronidzontón	G1722 PREP ἐν en	G3631 N-DPM οἴνοιs; oinois;	G3364 ADV οὐ u	G3588 T-GPM τῶν ton	
– V-PAPGP ἰχneuόντων ichneuontón	G4225 ADV ποῦ pu	G4224 N-NPM πότοι potoi	G1096 V-PMI-3P γίνονται; ginontai;	23:31	G3165 ADV μή me	G3184 V-PMD-2P μεθύσκεσθε methyskesthe	G3631 N-DSM οἶνω, oino,	G235 CONJ ἀλλά alla	
G3656 V-PAD-2P ὁμιλεῖτε homileite	G444 N-DPM ἀνθρώποιs anthropois	G1342 A-DPM δικαίοis dikaiois	G2532 CONJ καὶ kai	G3656 V-PAD-2P ὁμιλεῖτε homileite	G1722 PREP ἐν en	– N-DPM περιπάτοιs· peripatois;	G1437 CONJ ἐάν ean	G1063 PRT γάρ gar	G1519 PREP εἰs eis
G3588 T-APF τάs tas	G5357 N-APF φιάλαs fialas	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-APN τά ta	G4221 N-APN ποτήρια poteria	G1325 V-AAS-2S δῶs dos	G3588 T-APM τοῦs tus	G3788 N-APM ὀφθαλμούs ofthalmus	G4771 P-GS σου, su,	G5305 ADV ὑστερον hysterón
G4043 V-FAI-3S περιπατήσεις peripateseis	G1131 A-NSMC γυμνότερος gymnoteros	– V-PMD-2S ὑπέρου, hyperu,	23:32	G3588 T-ASN τὸ to	G1161 PRT δὲ de	G2078 A-ASN ἐσχατον eschatón	G3746 ADV ὥσπερ hosper	G5259 PREP ὑπὸ hypo	G3789 N-GSM ὄφεωs ofeos
G4141 V-RAPNS πεπληγῶs peplegos	G1614 V-PMI-3S ἐκτείνεται ekteinetai	G2532 CONJ καὶ kai	G3746 ADV ὥσπερ hosper	G5259 PREP ὑπὸ hypo	– N-GSM κεράστου kerastu	– V-PPI-3S διαχεῖται diacheitai	G846 D-DSM αὐτῷ auto	G3588 T-NSM ὁ ho	G2447 N-NSM ἰός. ios.
23:33	G3588 T-NPM οἱ hoi	G3788 N-NPM ὀφθαλμοί ofthalmoi	G4771 P-GS σου su	G3752 ADV ὅταν hotan	G3708 V-AAS-3P ἰδωσιν idosin	G245 A-ASF ἀλλοτρίαν, allotrian,	G3588 T-NSN τὸ to	G4750 N-NSN στόμα stoma	G4771 P-GS σου su
G5119 ADV τότε tote	G2980 V-FAI-3S λαλήσει lalesei	G4646 A-APN σκολιά, skolia,	23:34	G2532 CONJ καὶ kai	G2621 V-FMI-2S κατακέεισθ katakeise	G3746 ADV ὥσπερ hosper	G1722 PREP ἐν en	G2588 N-DSF καρδιά kardia	G2281 N-GSF θαλάσσης thalasses
G2532 CONJ καὶ kai	G3746 ADV ὥσπερ hosper	G2942 N-NSM κυβερνήτης kybernetes	G1722 PREP ἐν en	G4183 A-DSM πολλῷ pollo	G2830 N-DSM κλύδωνι· klydoni;	23:35	G2046 V-FAI-3S ἐρεῖs ereis	G1161 PRT δέ de	G5180 V-PAI-3P Τύπτουσίν Typtusin
G1473 P-AS με, me,	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐκ uk	– V-AAI-1S ἐπόνεσα, eponesa,	G2532 CONJ καὶ kai	G1702 V-AAI-3P ἐνέπαιξάν enepaiksán	G1473 P-DS μοι, moi,	G1473 P-NS ἐγὼ ego	G1161 PRT δὲ de	G3364 ADV οὐκ uk
G1492 V-YAI-1S ἥδειν· edein;	G4218 ADV πότε pote	G3722 N-NSM ὀρθρος orthros	G1510 V-FMI-3S ἔσται, estai,	G2443 CONJ ἵνα hina	G2064 V-AAPNS ἐλθὼν elthon	G2212 V-AAS-1S ζητήσω zeteso	G3326 PREP μεθ’ meth’	G3739 R-GPM ὧν hon	
G4905 V-FMI-1S συνελεύσομαι; syneleusomai;									

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radziński

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).